约翰福音

1 在世界之初，道即已存在*。这是上帝之道，道即
上帝。
2 在万物之初，这道便与上帝同在。
3 万物皆为他所造，没有上帝就没有世上的一切。
4 他是生命之源，这生命就是人之光。
5 光照亮黑暗，黑暗不能将光熄灭。†
6 上帝派一位叫做约翰的人前来，
7 证明和解释光，让众人通过他相信上帝。
8 约翰不是光，而是要来此为那光作见证。
9 这真正的光来到世界，普照世人。
10 他在这个世界上，世界乃通过他创造而成，但世
界却并不知晓他是谁。‡
11 他来到自己的子民身边，但他们却不接受他。§
12 但接受他就是相信他的人，他会赋予他们成为上
帝儿女的权利。
13 他们并非以人间方式诞生的儿女，不是人类欲望
的结果或父亲做出的决定，而是由上帝诞生。
14 道变身人类，生活在人类中间，我们可以看到他
的荣光，这是天父唯一*之子的荣光，满溢恩典和真
理。
15 约翰为他作见证，向民众高声呼喊："他就是我
之前所说的那个人：'在我之后到来的人，远比我重要
得多，因为他早在我之前就已存在。'"

---

* **1:1** 换言之，道在世界创造之前便已亘古存在。道的概念不仅是用字母组成的单词，更所述，那是神圣思想，是上帝旨意的表达，那是神性存在的证据。

† **1:5** 这个单词在原文中的意思也可能表示"力量过大"或"理解。"

‡ **1:10** 或"无法认出他。"

§ **1:11** 或"他来到自己的家，但他的人民不欢迎他。"

* **1:14** 原意为"唯一受生。"这是指的是地位和独特性，而不是诞生之意。

16 他生性慷慨，我们接受他的慷慨，不断获得恩典
之礼。
17 律法借由摩西颁布，恩典和真理却是通过耶稣基
督而存在。
18 从未有人见过唯一的上帝，只有距离天父最近之
人，才能向我们展示何为上帝。†
19 犹太人从耶路撒冷派祭司和利未人来到约翰这
里，问他："你是谁？"以下便是约翰做出的公开呈
明。
20 约翰明确而坦诚地说："我不是基督。"没有一丝
犹豫。
21 他们问："那么你是谁？是以利亚吗？"他
说："不，我不是。""是那位先知吗？"‡ 他回答："不
是。"
22 他们再问："那么你是谁？我们需要回复派我们
前来之人。你认为你自己是谁？"
23 他说："我就是荒野中的呼喊之声：'修直主的
路！'"他引用了以赛亚先知所说的一句话。§
24 这些由法利赛人*派来的祭司和利未人
25 问约翰："你既然不是基督、不是以利亚、也不
是那位先知，那么你为什么施洗？"
26 约翰回答："我只是用水施洗，但你们中却有一
个人，你们并不认识。
27 他在我之后到来，我即使给他解鞋带都不配。"
28 约翰在约旦河施洗，这一切就发生在约旦河远处
的伯大尼。
29 第二天，约翰见耶稣向他走来，就说："看，这
是上帝的羔羊，他可以去除这世间的罪！
30 这就是我说的那个人'有一个人，在我之后到
来，远比我重要的多，因为他早在我之前就已存在。'

† **1:18** 或"让他被知晓。" ‡ **1:21** 在犹太人的思想中，会有一位特别的先知预料到末日。
§ **1:23** 引自《以赛亚书》40:3。 * **1:24** "祭司和利未人"：在第 19 句中有相关隐喻。

31 我本来不认识他。但为了让他可以显现给以色列
人，我才来此用水施洗。”
32 约翰又给出关于耶稣的证明：“我曾看见圣灵如
鸽子般从天上降落，停留在他的身上。
33 我本来不认识他，但派我前来用水施洗的那个人
对我说：‘如果你看见圣灵降下并停留在谁身上，谁就
能用圣灵进行施洗。’
34 我看到了所发生的一切，所以才能见证他就是上
帝之子。”
35 第二天，约翰和他的两个门徒站在那里。
36 约翰看见耶稣经过，就说：“看，这就是上帝的
羔羊！”
37 那两个门徒听见他这番话，就开始跟随耶稣。
38 耶稣转过身来，看见他们跟在身后，就问：“你
们在寻找什么？”他们说：“拉比（意为‘老师’），你
住在哪里？”
39 他说：“来看看吧。”于是他们就跟随他，看到
他所住的地方。当时是下午四点，这一天剩下的时
间，他们都和耶稣待在一起。
40 在听从约翰跟随耶稣的那两个人中，有一个人是
西门（即彼得）的弟弟安得烈。
41 他先找到自己的哥哥西门，告诉他：“我们遇见
弥赛亚了！”（“弥赛亚”意为“基督。”）†
42 然后他就带着西门去见耶稣。耶稣直接看着
西门说：“你是约翰的儿子西门，但现在你叫做矶
法。”（即“彼得。”）‡
43 第二天，耶稣决定去加利利。路上遇见了腓
力，就对他说：“跟随我吧！”
44 腓力是伯赛大人，是安得烈和彼得的同乡。
45 腓力找到拿但业，告诉他：“我们遇见了摩西在
律法书上所写，众先知所记载的那个人，他就是约瑟
的儿子，拿撒勒人耶稣。”

---

† **1:41** “基督”的本意为“被涂抹圣油之人。”

‡ **1:42** 矶法和彼得都有“岩石”或“石头”的意思。

46 拿但业说："拿撒勒？那里能出什么好事？"腓力
说："来看看就知道了！"
47 耶稣看见拿但业向他走过来，这样评价
他："看，这是一位真正的以色列人！没有任何污点
和过错。"
48 拿但业问他："你怎么知道我呢？"耶稣回
答："在腓力招呼你之前，我看到你站在无花果树
下。"
49 拿但业欢呼道："拉比，你是上帝之子，你是以
色列的王！"
50 耶稣说："你相信我，就是因为我说'我看见你在
无花果树下'这句话吗？你看到的会更多！"
51 然后耶稣说："告诉你实话，你将看见天空开
启，上帝的天使在人子处上上下下。"§

2

1 两天*后，耶稣的母亲参加了在加利利的迦拿举行
的一场婚宴。
2 耶稣和门徒们也受邀参加。
3 席间的酒喝光了，耶稣的母亲对他说："他们没有
酒了。"
4 耶稣说："母亲，你为什么叫上我呢？†我的时候
还未到。"
5 他母亲告诉仆人："他吩咐你什么，就做什么。"
6 附近有六口石罐，每口可盛 20 到 30 加仑的
水，用于犹太人的洁净礼。‡
7 耶稣吩咐仆人："把罐子倒满水。"他们就在里面
灌满水。

---

§ **1:51** 即雅各在《创世纪》28:12中的经历。用"人子"替代"阶梯。"
* **2:1** 原意为"第三天"（包括当天）。 † **2:4** 原意为"对我和对你来说是什么？"（也就是说，"这与我或你有什么关系？"）
‡ **2:6** 原意为"两到三桶。"

8 耶稣又吩咐他们：“现在倒出来，送给宴席的主
人。”他们就照做了。
9 但宴席主人不知道酒从哪里来的，只有仆人知
道。当宴席主人发现所饮的不再是水，而是水变成
的酒，于是就把新郎叫过来。
10 主人对他说：“人们都是先摆上好酒，等到客
人喝够了，才摆上次等的酒，但你却把好酒留到最
后。”
11 这是耶稣的第一件神迹，地点是加利利的迦拿
行。他展露了自己的荣耀，这也让他的门徒开始相信
他。
12 在这以后，耶稣和母亲、弟弟和门徒们去往迦百
农，在那里住了几天。
13 犹太人的逾越节将至，耶稣又去了耶路撒冷。
14 在圣殿中，他看到这里有卖牛、羊、鸽子的小
贩，还有人坐在桌子前兑换银钱。
15 于是他用绳索做了一条鞭子，将众人连羊带牛都
赶出了殿外，倒掉兑换银钱之人的硬币，推翻他们的
桌子。
16 他命令卖鸽子的小贩：“把这些东西拿出去！不
要把我父的圣殿变成市场！”
17 他的门徒想起经文中所说：“我愿为你的圣殿奉
献，这想法如火焰在我心中燃烧！”§
18 几名犹太首领表示反对，问他：“你有什么权力
这么做？你需要显示神迹证明你自己！”
19 耶稣回答：“如果拆毁这圣殿，我三天之内就能
把它建造起来！”
20 犹太首领说：“这殿花了四十六年才建成，你三
天内就能把它建好吗？”
21 但其实耶稣所说的圣殿就是他的身体。
22 所以当耶稣死而复生，门徒们想起了他说过这
话，也就相信了经文和耶稣所言的一切。

§ **2:17** 引自《诗篇》69:9。

23 耶稣在耶路撒冷过逾越节期间，许多人看见他显
现神迹，就纷纷相信了他。
24 但耶稣却不信任他们，因为他了解关于人类的一
切。
25 他无需任何人告诉他什么是人性，他知道人类如
何思考。

3

1 有一位名叫尼哥德慕的法利赛人，是犹太统治委
员会中的一名成员。
2 一天晚上，他找到耶稣说：“拉比，我们知道你是
从上帝那里来的老师，如果不是因为与上帝同在，就
没有人可以像你一样显现神迹。”
3 耶稣回答：“说实话，只有当你重生之时，*才能
亲历上帝之国。”
4 尼哥德慕问到：“但人老了怎能重生呢？难道是回
到母亲腹中再诞生一次吗？”
5 耶稣回答：“说实话，只有用水和圣灵诞下的
人，才能进入上帝之国。
6 身体而生即为身体，圣灵而生即为圣灵。
7 如果我对你说‘你们必须重生。’†不要感到惊讶。
8 风随心所欲地吹拂，你听得到它的声音，却不知
道它从何而来，又要到哪里去。对众人而言，圣灵而
生的人也是如此。”
9 尼哥德慕说：“这怎么可能？”
10 耶稣说：“你是以色列有名的教师，‡却不明白这
样的事情吗？
11 说实话，我们只谈论自己知道之事，见证所见之
事，但你们却不接受我们的见证。
12 我告诉你们的只是人间之事，你们都不信，如果
和你们讲述天国之事，你们又怎能信呢？

---

* **3:3** 或“生于天国。” † **3:7** 第一个“你”是指尼哥德慕。第二个“你们”指的是更广泛的听
‡ **3:10** 原意为“你是以色列的老师。”

13 除了从天而降的人子，没有人曾升入天国。
14 就像摩西在旷野中举起蛇，§人子也必会被高举
入天，
15 让所有相信他的人获得永生。
16 这就是上帝爱这世界的方式，上帝他把自己的
独子赐给他们，让信他的人不会死去，而是获得永
生。*
17 上帝派他的儿子来到人世间，不是为了谴责世
人，而要让世人因他而获得救赎。
18 相信他的不会被定罪，至于不相信他的人，因为
他们不相信上帝的独子，这本身就已经被谴责†了。
19 做出这样的决定‡是因为光降临这个世界，但世
人因作恶犯罪，不爱光反倒爱黑暗。
20 作恶之人都恨光，不肯走到光下，生怕恶行暴
露。
21 行正道§之人都愿意走进光中，显现上帝在它们
身上达成的结果。”
22 在这之后，耶稣和门徒来到犹太地并在此住
下，开始与民众在一起，为他们施洗。
23 约翰施洗的地点位于撒冷附近的艾农，因为那里
水很充足，众人纷纷前去接受他的施洗。
24 （当时约翰尚未入狱。）
25 一天，约翰的门徒和一个犹太人在辩论洁净礼的
问题。
26 他们来到约翰面前，对他说：“拉比，你看，约
旦河另一侧的那个人，就是你为其见证的那个人也在
施洗，大家都到他那里去了！”
27 约翰回答：“人所获得的一切，均来自天赐。
28 我曾说过：‘我不是基督，不过是奉命为他准备道
路而已’你们对此可以证明。

---

§ **3:14** 见《民数记》21:9。 * **3:16** 这个词经常翻译成“如此”（就像“如此被爱”），它描述的是上帝爱人的方式，而不是描述

† **3:18** 或“谴责他们自己。” ‡ **3:19** 或“审判。” § **3:21** 原意为“行真理。”

29 娶新娘的人是新郎！当新郎的好友站在那里，只
要听到新郎的声音就会心生喜悦。我也有同样的欢
喜，但现在这欢喜已经结束了。
30 他一定会变得更重要，我一定会变得更低微。”

31 从天而来一定比众人更伟大*，来自大地的则属
于大地，其所言也不过人间之事。只有从天而来才会
比万物更伟大。
32 他对在天上的所见所闻做出见证，却没有人相信
他所说的一切。
33 接受他的见证，就代表你确认†上帝的真实。
34 上帝派来之人讲述上帝之道，因为上帝不会对圣
灵做出限制。
35 天父爱这人子，已经把一切都交在他的手中。
36 相信人子方得永生，不信人子就无法亲历永
生，而是会遭受上帝的谴责。

4

1 耶稣意识到，法利赛人已经发现，他收门徒和施
洗的人数已经超过了约翰，
2 （但进行施洗之人不是耶稣，而是他的门徒）
3 于是他离开犹太，返回加利利。
4 途中需要经过撒玛利亚。
5 随后他来到撒玛利亚一座名叫叙加的城邦，雅各
送给他儿子约瑟的那块地就在这附近。
6 雅各的井也在这里。正午时分，耶稣因为旅途疲
倦，就坐在井旁。

7 一个撒玛利亚妇人来此取水。耶稣对她说：“能不
能给我点水喝。”
8 当时他的门徒都去城里买食物去了。

---

* **3:31** 或权威含义的“高于。” † **3:33** 原意为“批准的印记。”

9 撒玛利亚妇人对耶稣说：“你是犹太人，怎能向我
这个撒玛利亚妇人要水喝呢？”因为犹太人与撒玛利
亚人完全没有往来。*
10 耶稣回答她：“但凡你意识到上帝的恩赐，知道
是谁对你说‘能不能给我点水喝’，你一定会去求他
了，他会赐给你生命之水。”
11 妇人说：“先生，你没有桶，井又深，又要到哪
里获得生命之水呢？
12 我们的先父雅各把这口井留给我们，他自己，他
的子孙和他的牲畜都曾喝过井中之水，难道你比他还
伟大吗？”
13 耶稣回答：“喝过这里的水，之后还是会感到口
渴。
14 但如果喝了我给的水，就永远不会渴。我所赐
的水会在他们的体内成为流淌的泉，让他们获得永
恒。”
15 妇人说：“先生，请赐我这样的水，让我不再口
渴，无需再到这里打水！”
16 耶稣说：“去叫上你的丈夫，然后回到这里来。”
17 妇人回答：“我没有丈夫。”耶稣说：“你说你没
有丈夫，的确如此。
18 你曾有五位丈夫，现在和你生活在一起的人并不
是你的丈夫。你说的是事实！”
19 妇人说：“先生，现在我可以看出来，你是先
知。
20 我们的祖先在这个山上敬拜上帝，但你们†却
说，必须在耶路撒冷敬拜。和我讲讲这个吧。”
21 耶稣回答：‡“相信我，你们膜拜天父的地点并非
在这山上，也不在耶路撒冷。现在这个时刻将要来
到。
22 你们并不了解所膜拜的上帝§，我们所膜拜的却

---

* **4:9** 或“犹太人不会与撒玛利亚人共享菜肴。”
† **4:20** 作为一名犹太人。
‡ **4:21** 耶稣称呼她为“妇人”，这是当时常用的一种方式，但英语的词语听起来不礼貌。
§ **4:22** 原意为“什么。”

是我们所知晓的上帝，因为救赎源自犹太人。
23 这样的时刻正在到来——事实上已经来到。真正
膜拜天父之人，会遵循真理、在精神上的中膜拜。因
为天父寻找的就是这样膜拜他的人。
24 上帝就是灵，膜拜他的人必会在自己的灵中膜
拜，遵循真理膜拜。”
25 妇人说：“我知道（那被称为基督的）弥赛亚即
将到来，他来是为了把一切都告诉我们。”
26 耶稣说：“我是——现在与你说话的就是他。”*
27 这时门徒们回来了，看到耶稣和一个妇人
说话，他们感到很惊讶，但没有人问：“你在做什
么？”或说：“你为什么与她说话？”
28 那妇人丢下自己的水罐，跑回城里，对众人说：
29 “快来看看这个人，他把我所做的一切都说出
来，这人会是基督吗？”
30 于是众人纷纷出城，要去看看耶稣。
31 与此同时，门徒对耶稣说：“拉比，吃点东西
吧！”
32 但耶稣说：“我有可以吃的东西，只是你们对此
一无所知。”
33 门徒们询问彼此：“有人拿东西给他吃了吗？”
34 耶稣告诉他们：“遵循派我来此之人的旨意，完
成他的工作，这就是我的食物。
35 你们不是说‘距离收获还有四个月’？†我告诉你
们，睁开眼睛看看四周！田里的庄稼已经熟了，可以
收获了。
36 收获庄稼的人能获得工资，也可以为永生储存粮
食，让撒种之人和收割之人都感到快乐。
37 俗话说‘你撒种，我收割’，的确如此。
38 我派你们去收获的，并非是你们劳作的结果，别
人劳苦工作，你们来收获他们工作的成果。”

---

* **4:26** 在旧约中，“我是”是上帝的一个名字。耶稣告诉她自己就是弥赛亚，同时也确定了
† **4:35** 从播种到收割通常需要四个月。

39 由于那名妇人见证说：“他把我所做的一切都说
出来”，城里就有许多撒玛利亚人开始相信耶稣。
40 他们来到耶稣所在的地方，祈求能和他在一
起，于是耶稣就在那里停留了两天。
41 因耶稣所说的话，信他的人就更多了。
42 他们对那妇人说：“现在我们相信他，不再是因
为你所说的，而是因为我们亲自听见了，确认他就是
这世界的救世主。”

43 两天后，耶稣继续向加利利出发。
44 耶稣自己就曾说过：“先知在自己的家乡不受尊
敬。”
45 但耶稣抵达加利利后，那里的人都很欢迎他，因
为他们曾到耶路撒冷过逾越节，见过他所做的一切。
46 耶稣又造访了加利利的迦拿，就是他把水变成酒
的地方。那附近有一个叫做迦百农的城邦，一名皇家
长官的儿子患上重病。
47 他听说耶稣从犹太返回了加利利，就跑来求他去
医治他的儿子，因为那孩子命不久矣。

48 耶稣对大家说：“如果看不见神迹和奇迹，你们
就是不肯相信我。”

49 那位长官说：“主啊，趁我的孩子还没有死，求
你去看看吧！”

50 耶稣告诉他：“回家吧，你儿子的病好了！”

那人相信了耶稣对他说的话，就回家了。
51 他在回家的路上遇到了仆人，仆人告诉他一个好
消息：他的儿子活着，并且已经痊愈。
52 他询问孩子痊愈的时间。他们告诉他：“昨天下
午一点钟，高烧就退了。”
53 这位父亲意识到，耶稣也是在那个时间告诉他
“你儿子的病好了”，于是他自己和全家人都相信了耶
稣。
54 从犹太回到加利利后，这是耶稣所做的第二件神
迹。

5

1 此后迎来了一个犹太人节日，耶稣开始向耶路撒
冷出发。
2 在耶路撒冷羊门附近一个的水池，希伯来语名字
叫做毕士大，池边有五条游廊。
3 那里躺着许多病患，有的人看不到，有的人瘸
腿，有的人瘫痪，
4 *
5 其中一人已经病了三十八年。耶稣看到他便知道
他病了很久，于是问他：
6 “你想要治愈吗？”
7 那病人回答：“先生，水被搅动的时候，没有人能
把我放在池里，我试着到那边去，但总是给别人抢
先。”
8 耶稣对他说：“站起来，拿着你的垫子，走吧！”
9 那人立刻痊愈，拿起垫子走动起来。

由于那天是安息日。
10 犹太人就对那被治愈之人说：“今天是安息
日！你拿着垫子违反了律法！”
11 那人回答：“将我治愈的那个人对我说：‘拿着你
的垫子，你可以行走了’。”
12 犹太人就问：“让你拿着垫子行走的人是谁？”
13 那人不知道治愈他的人是谁，因为耶稣已经悄然
躲进了周围的人群中。
14 后来，耶稣在圣殿里看到这个男人，就对他
说：“看，你已经痊愈了，所以不能再犯罪，否则会
招来更大的灾祸。”
15 那人就跑去告诉犹太人，将他痊愈之人就是耶
稣。

---

* **5:4** 在最早的手稿中并没有这一段，似乎是后来加进去，解释第 7 句。加在这里是为了提供信息：他们在那里等待水开始流动，因为天使每隔一段时间就会

16 因为耶稣会在安息日做这样的事情，犹太人便开
始对耶稣群起而攻之。
17 耶稣却对他们说：“我父现在仍然在工作，我也
是。”†
18 这话让犹太人更想杀了耶稣，因为他不但破坏安
息日，还称上帝为自己的父亲，与上帝平起平坐。
19 耶稣对他们解释到：“告诉你们实话，儿子凭自
己什么都做不了，他只是做了曾目睹天父所做的事
情，父行，子随。
20 因为天父爱其儿子，于是把自己所做的一切展示
给他看，还要向他展示更惊人的大事，足以让你们惊
讶无比。
21 因为天父让人死而复生，赋予其生命，儿子也以
同样的方式，随其心意赋予死人以生命。
22 天父不评判任何人，他将这评判的权力完全交给
儿子，
23 所以，所有的人尊敬儿子一如尊敬天父。不尊敬
儿子，就是不尊敬那派他前来的天父。
24 告诉你实话，遵循‡我所言、相信派我来此的上
帝，就会获得永生，不会被定罪，而是会死而复生。
25 告诉你实话，那时刻将至——事实上它已经到
来。死人将听见上帝之子的声音，听到即会复活。
26 就如天父拥有赐予生命的力量，他也将这赐予生
命的力量交给儿子。
27 因为他是儿子，所以天父还把审判的权力赐给儿
子。
28 不要对此感到惊讶，因为那个时刻将至，届时所
有坟墓里的死人都会听见他的声音，
29 然后再次复活。行善之人复活后会获得生命，作
恶之人复活后会被定罪。§
30 我凭自己什么都做不了。我只是根据天父之言进
行审判*。我会进行公正的决定，因为我遵循的并非

† **5:17** 或“我父始终在工作，我也在工作。” ‡ **5:24** 原意为“听。”
§ **5:29** 见《但以理书》12:2。 * **5:30** 隐喻为“我父上帝所说。”

自己的意愿，而是派我前来之人的旨意。
31 如果我自证，这样证明并不可信。
32 但会有其他人为我作证，我知道他关于我的证言
都是真实的。
33 你们向约翰询问我的事情，他讲述了真相。
34 我不需要人类的证明，但向你们解释这一切，只
是为了我说这些事，是要你们得救。
35 约翰就像一盏照耀的明灯，你们愿意在他的光中
获得短暂的欢愉。
36 但我所给予的证据远比约翰更强大，因为我所行
之事乃奉天父之命，
37 这就是天父派我前来的证明。天父遣我来此，通
过我传递讯息。你们从未听过他的声音，从未见过他
的容貌，
38 也不接受他的讯息，因为你们不相信他派到这里
之人。

39 你们研究经文，认为可以通过经文获得永生，但
这经文其实就证明了我！
40 到我这里来，你们就会获得生命。可是你们并不
想这么做。
41 我不寻求人的认可。
42 我知道你们心里并没有上帝的爱。
43 我代表天父来此，†你们不接纳我，但如果有人
以自己的名义前来，你们却接待他们！
44 你们希望获得彼此的赞美，却不想从唯一真正的
上帝那里获得赞美，这样你们怎么能信我呢？
45 但不要以为我会向天父控诉你们。的确有人控诉
你们，那就是你们如此信任的摩西。
46 你们若信摩西，也应信我，因为他曾写到我。
47 但你们不信他所写的，又怎能信我所说？”

† **5:43** 原意为“以……为名。”

6

1 在这之后，耶稣离开这里，去往加利利海（又名
提比里亚海）的另外一边。
2 由于目睹了他治愈病患的神迹，一大群人跟随他
而行。
3 耶稣走到山上，与门徒们坐在那里。
4 此刻即将迎来犹太人的逾越节。
5 耶稣环顾四周，看到大群人向他走来。于是他问
腓力："我们该到哪里买饼分给这些人？"
6 耶稣这样说只是想看看腓力的反应，其实他早知
道该怎样做。
7 腓力回答："就算花二百银币*买饼，也不够给每
人分一小块。"
8 有个门徒是西门（彼得）的弟弟安得烈，他对耶
稣说：
9 "这里有个男孩，带着五块大麦饼和几条鱼。但这
么多人，要怎么分才好呢？"
10 耶稣说："让大家坐下吧。"这里的地上长着很多
草，众人全部坐下，其中大约有五千名男子。
11 耶稣拿起饼，感谢上帝后开始分给席地而坐的人
群，然后以同样的方式分鱼，让所有人都获得了足够
的食物。
12 大家吃饱了之后，耶稣对门徒说："把剩下的零
碎收拾起来，免得浪费。"
13 门徒们开始收拾，五个大麦饼剩下的残渣，装满
了十二个篮子。
14 众人看见耶稣显现的神迹，就说："这的确就是
将要来到世上的先知。"
15 耶稣意识到群众想要推举他为王，于是便离开众
人，独自退回山中。
16 夜晚降临，他的门徒们下山到了海边，
17 然后上了船准备渡海去往迦百农。天色已黑，但
耶稣并未来到他们身边。

---

* **6:7** 一个银币相当于一天的薪水。

18 忽然海上刮起狂风，巨浪翻滚。
19 门徒们摇桨前行了大概六公里，看到耶稣在海
面上行走，朝着船的方向走来。这情景让他们十分害
怕。
20 耶稣对他们说："别怕！是我。"
21 他们立刻高兴起来，把他接上船，众人立刻抵达
目的地的海滩。
22 第二天，站在海另一边的人群看到只有一只小船
停在那里，意识到耶稣并没有和门徒一同上船，门徒
离开的时候，耶稣并未同行。
23 但就在主之前为众人分饼的地方，附近停着几只
从提比里亚来的船。
24 民众现在知道耶稣和门徒都不在那里，于是就上
船去迦百农找耶稣。
25 他们在对岸找到了耶稣，就问他："拉比，你什
么时候到这里来的？"†
26 耶稣回答："告诉你实话，你们找我，不是因为
看见了神迹，而是因为你们吃到了足够的饼。
27 食物必会腐烂，不要为此忧心忡忡，要关心人子
赐给你们的永恒食物，它会带来永续生命，因为他已
获得天父的批准。"
28 众人问他："那我们该做什么才算是遵从上帝旨
意呢？"
29 耶稣回答："上帝想让你们做的，就是相信他派
来之人。"
30 众人又问："为了让我们信你，你要为我们显现
什么神迹呢？你能做什么？
31 我们的祖先在荒野中吃过吗哪，正如经上所
记：'他把来自天堂的食物赐给他们。'"‡
32 耶稣回答道："告诉你们实话，带给你们天堂食
物之人并非摩西，而是我父，是他把真正的天堂食物
赐给你们。

---

† **6:25** 这是一个暗示问题，他们很想知道他如何抵达这里…… ‡ **6:31** 引自《诗篇》78:24，参见《申命记》16:4。

33 因为上帝的食物就是来自那天堂、为世人赋予生
命之人。”
34 众人说：“主啊，求你始终赐给我们这样的食
物。”
35 耶稣说：“我就是生命的食物，到我这里来就不
会再感到饥饿。信我之人，永远不会口渴。
36 但就像我之前所说，你们虽然见了我，§但还仍
然不信我。
37 天父赐给我之人必会走向我，我决不拒绝任何一
人。
38 因为我从天国而降，并非来达成自己之愿，而是
遵循派我前来之人的旨意。
39 他赐予我的人，我一个也不丢失，在末日要将他
们复活。这就是他的旨意。*
40 我父的旨意，就是让所有看到并相信人子之人实
现永生，然后让我在末日之时鼓舞他们。”
41 因为耶稣说“我就是来自天堂的食物”，犹太人对
此深感不满，于是议论纷纷。
42 他们说：“这不是约瑟的儿子耶稣吗？我们认识
他父母。现在他怎么能说‘我来自天堂’呢？”
43 耶稣说：“不必再议论了。
44 如果不是派我前来的天父吸引了众人，根本不会
有人能到我这里，我会在末日之时鼓舞他们。
45 先知书上记着：‘众人都必受上帝的教导。’†聆听
天父、遵其教诲的人，必会到我这里来。
46 从未有任何人见过天父，只有来自上帝的那个人
才见过。
47 告诉你们实话，信上帝，得永生。
48 我就是生命的食物，
49 你们的祖先在旷野吃过吗哪，但仍然会死去。
50 但这是从天上而降的食物，吃下它就不会死。

---

§ **6:36** 即耶稣所做的一切，不仅仅是看到他的人。事实上，有的古老手稿中并没有“我”这
* **6:39** “末日”即审判日。又见第 40、44 和 54 句。 † **6:45** 引自《以赛亚书》54:13。

51 我就是来自天堂、赋予生命的食物，吃下这食物
就能获得永生。这食物即我的身体，为了让世人获得
生命而赐。”
52 随后犹太人开始进行激烈的争论。他们不解的
是：“这个人怎会把他的肉身给我们吃？”
53 耶稣告诉他们：“说实话，除非吃人子的肉、喝
人子的血，否则就无法获得真正的生命。
54 食我肉、饮我血才能永生，我会在末日让他们复
活。
55 因为我的肉是真正的食物，我的血是真正的饮
品。
56 只有食我肉、饮我血之人，我才能与他们彼此同
在。
57 正如赐予生命的天父派我前来，我也因天父而
活，食我肉身者即可因我而活。
58 这就是来自天堂的食物，你们祖先吃下吗哪后仍
然死了，但吃下天堂的食物必会永生。”
59 这番话，就是耶稣在迦百农会堂中对众人的教
导。
60 他的很多门徒听完这番话后说：“这番话难以接
受！谁会真正遵循‡它？”
61 耶稣看到门徒对这番话的不解，于是便问：“这
话让你们感觉受到冒犯吗？
62 如果你们能目睹人子升入他原本所在的地方，又
怎样呢？
63 是灵魂赋予人生命，绝非肉体。§我对你们所说
的就是灵，是生命！
64 但你们中却有人不信。”（耶稣从最开始就知道
谁不信他，谁会背叛他）。
65 耶稣补充道：“所以我要说的是，是他让这成为
可能*，否则没有人能到我这里来。”

---

‡ **6:60** “遵循”不仅是“理解”，还指“遵守”或“认可。”
§ **6:63** 或“毫无价值。”
* **6:65** 或“授予。”

66 此后，他的门徒中有许多人都放弃了，不再追随
于他。
67 于是耶稣对十二门徒说：“你们呢？你们也想离
去吗？”
68 西门（彼得）回答：“主啊，我们还能追随谁
呢？你才是讲述永生之道的那个人。
69 我们相信你，我们确信你就是上帝的圣者。”
70 耶稣说：“我不是选出你们十二个人吗？但你们
中间有一个是魔鬼。”
71 （耶稣所指为加略人西门的儿子犹大。虽然他是
十二门徒之一，但后来背叛了耶稣。）

7

1 此后，耶稣便在加利利游历。他不想住在犹
太，因为犹太人想要他死。
2 但由于犹太人的住棚节即将到来，
3 耶稣的弟弟们对他说：“你应当离开这里去犹
太，让你的追随者能够看到你可以显现的神迹。
4 想成名的人不会藏起来。既然你可显现神迹，就
应该向世人展示自己！”
5 即使他的弟弟们也不相信他。
6 耶稣就对他们说：“我的时间还没有到，但你们可
以去任何地方，因为对你们而言，任何时间都可以。
7 世人没有理由恨你们，但却憎恨我，因为我表明
他们的行为是邪恶的。
8 你们去过节吧！我就不去这个节日了，因为我的
时机还没到，还不成熟。”
9 说完这番话，他继续留在加利利。
10 他的弟弟们去过节以后，耶稣也去了，但没有公
开，而是躲开了众人的视线。
11 在节日期间，犹太人的首领们四处寻找耶稣，不
断问众人：“他在哪儿？”
12 人群中有很多人开始谈论耶稣，有的说：“他是
好人。”有的说：“不，他就是个骗子。”

13 但没有人敢公开这样说，怕犹太人首领会对付他
们。
14 逾越节过半，耶稣来到圣殿，开始教导众人。
15 犹太人首领对此颇感意外，于是询问道：“这人
没有学过教育，为什么如此有学识*？”
16 耶稣回答：“我的学识并非源于自己，而是来自
派我到这里的那个人。
17 你若选择遵循上帝的意愿，就会知道我这学识是
出于上帝，还是仅在讲述我个人的想法。
18 如果你讲述的是自己的想法，就是想要荣耀自
己。但如果你只是为了让派你前来之人获得荣耀，这
才是真诚，才不会存在谎言。
19 摩西给你们带来了律法，是不是？但你们没有一
个人遵行这律法。你们为什么想要杀我？”
20 众人回答：“你是魔鬼附体！没人想要杀你！”
21 耶稣回答：“我显现了一个神迹†，你们为止感到
震惊。
22 摩西告诉你们要进行割礼——其实这并非源自摩
西，而是源自他之前的祖先。所以你们在安息日也会
进行割礼。
23 如果为了遵循摩西的律法，你们在安息日举行割
礼，那么我在安息日让一个人痊愈，为什么会让你们
怒火中烧呢？
24 不要因外貌而判断别人，要做出正确的决定。”
25 这时，有几个来自耶路撒冷的人开始思量：“这
就是他们想要杀的人吗？
26 但你看他说话如此坦诚，他们却保持沉默，你觉
得长官们真的相信这就是基督吗？
27 那是不可能的，我们知道他从哪里来，而基督到
来之际，没有人知道他从何而来。”

---

* **7:15** 即宗教方面的教育。

† **7:21** 在安息日，所指的是5:1-9中所述之事。

28 此刻耶稣正在殿里教导众人，他高声说：“你们
以为认识我，知道我从何而来。但我来此并非出于我
的意愿，那派我来此的人真实存在，你们不认识他。
29 但我认识他，因为我从他那里而来，也是受他派
遣。”
30 于是犹太长官想要逮捕他，但没有人下手，因为
他的时刻尚未到来。
31 但民众中有许多人相信他。他们说：“如果基督
出现，难道会比这个人显现更多神迹吗？”
32 法利赛人听到民众低声议论耶稣，他们和祭司长
就派差役去逮捕耶稣。
33 这时候耶稣对众人说：“我和你们在一起的时间
不多了，但我要回到派我前来之人那里去。
34 你们会寻找我，但找不到，我将去的地方，你们
无法进去。”
35 犹太人彼此谈论：“这人要去哪个我们找不到的
地方呢？难道他去的地方在异教徒那里吗？‡他想去
教导异教徒？
36 他说‘你们会寻找我，但找不到。我将去的地
方，你们无法进去’这话，是什么意思？”
37 在节日的最后一天、也是最隆重的那一天，耶稣
站立高呼：“如果你渴了，到我这里来解渴！
38 正如经文所说，信我者，身体将流淌赋予生命的
溪流。”§
39 他所指的是：相信他的人之后会获得圣灵，但因
为耶稣尚未获得荣耀，所以圣灵还没有降临。
40 人群中有人听到这番话，就说：“他真的是先
知！”*
41 有人说：“他是基督！”还有人说：“基督怎么能
来自加利利呢？
42 经文不是说基督是大卫的后裔，来自大卫的家乡
伯利恒吗？”†

‡ **7:35** 原意为“希腊人。”　§ **7:38** 最接近的信息见《雅歌》4:15。
* **7:40** 见 6:14。　† **7:42** 即《弥迦书》5:2。

43 众人因对他的看法完全不同而争论起来，。
44 有人想逮捕耶稣，但没有人这样做。
45 卫兵随后回到祭司长和法利赛人那里。他们问卫
兵：“为什么没有把他带来？”
46 卫兵回答：“从来没有人像他这样讲话。”
47 法利赛人说：“连你们也上当了？
48 长官或法利赛人中有谁信他吗？没有！
49 至于这群完全不懂律法之人，他们就是被咒诅的
一群人！”
50 他们当中有一人叫做尼哥德慕，以前曾经去见过
耶稣。他对他们说：
51 “难道不该先审讯一下吗？查明他到底做了什
么，否则我们的律法怎能给他定罪？”
52 他们回答：“那么你也是从加利利来的吗？去看
看经文吧，你就知道先知并非来自加利利。”
53 然后众人都回家了。‡

8

1 但耶稣开始去往橄榄山。
2 黎明时分，他返回圣殿，坐下来教导身边围坐的
众人。
3 宗教老师和法利赛人带来一个妇人，她在通奸之
时被抓住，叫她站在众人面前。
4 他们就对耶稣说：“老师，这妇人在通奸的时候被
抓住。
5 摩西在律法上的裁决是：我们应该用石头将这样
的妇人打死，你觉得呢？”
6 他们这样说，其实是想找到耶稣言语中的把柄来
控告他。但耶稣却弯下身，用手指在地上写字。

‡ **7:53** 在所有的经书中，这部分（7:53-8:11）的位置各不相同。但所讲记录的均为真实描

7 他们不停地要求耶稣给出回答。耶稣直起身对
他们说：“你们中谁没有罪，谁就可以先拿起石头打
她。”
8 然后他又弯下身在地上写字。
9 听到这番话，控诉者中从最年长的那个人开始一
个接一个地离开了，，最后人群中只留下耶稣和站在
原地的那位妇人。
10 耶稣站直身问她：“他们哪儿去了？没有人留下
来定你的罪吗？”
11 她说：“先生，没有人。”耶稣说：“我也不会定
你的罪。走吧，不要再犯罪了。”
12 耶稣又对众人说：“我就是这世界的光，如果你
跟随我，就不会走进黑暗，因为你将拥有赐予你生命
的光。”
13 法利赛人反驳：“你不能为自己作证！*你所说的
无法证明任何事！”
14 耶稣告诉他们：“即使我为自己作证，我的证言
仍是真实。因为我知道我从哪里来，要到哪里去，但
你们却不知道我从哪里来，要到哪里去。
15 你们以人类最常见的方式做出判断，但我不会做
出评判。
16 即使我要做出评判，我的判断也是正确的，因为
并非一个人在做这件事情，派我前来的天父与我同
在。
17 你们的律法上也写着†：‘两个人的见证才有效。’
18 我为自己作证，派我前来的天父也为我作证。”
19 他们问耶稣：“你的父在哪里？”耶稣回答：“你
们不认识我或我的天父，如果你们认识我，就会认识
我父。”
20 耶稣是在圣殿银库附近教导众人时，做出了这番
解释。但没有人逮捕他，因为他的时候尚未到来。

---

* **8:13** 或“你只是在讲述自己！”

† **8:17** 见《申命记》17:6和《申命记》19:15。

21 耶稣又对他们说：“我要走了，你们将会寻找
我，但你们会因自己的罪而死去，我要去的地方，你
们无法抵达。”
22 犹太人思索着，然后大声说：“他要自杀吗？他
说‘我要去的地方，你们无法抵达。’是这个意思吗？”
23 耶稣告诉他们：“你们来自人间，我来自天
上。你们属于这个世界，我却不属于这世界。
24 所以我对你们说，你们会因自己的罪而死去。因
为如果你们不相信我即‘我是’，你们就会因自己的罪
而死去。”
25 他们又问：“那你到底是谁？”
耶稣回答：“我从一开始就告诉你们的了。
26 关于你们，我有很多可以说的，我可以对你们大
加谴责，但派我来此的天父讲述的却是真相，我在这
个世界对你们所说的，就是从他那里听来的。”
27 他们不明白耶稣所说的就是天父。于是耶稣解释
说：
28 “如果你们看到人子被高举，必定知道我即‘我
是’，知道我的所作所为并非源于自己，我的言语都
是遵循天父的教导。
29 那派我来此之人与我同在，他未弃我，因为我的
所行皆令其喜悦。”
30 很多人在听到耶稣的这番话后，便相信了他。
31 于是耶稣对信他的犹太人说：“你们若遵循我的
道，就真正是我的门徒。
32 你们将知晓真理，真理会让你们自由。”
33 众人问到：“我们是亚伯拉罕的后裔，从未被奴
役过，你说我们会自由，又是何意呢？”
34 耶稣答道：“说实话，每个罪人都是罪的奴隶。
35 奴隶在家庭中无法拥有永远的地位，只有儿子才
是家庭中永远的成员。
36 当上帝之子让你自由，你就真正获得自由。
37 我知道你们是亚伯拉罕的后裔，但你们不愿接收
我的道，所以想杀我。

38 我所说的一切皆为我父显示给我的，‡但你们只
是遵循你们的父亲行事。”
39 他们说：“亚伯拉罕就是我们的父亲。”
耶稣说：“你们若真是亚伯拉罕的子孙，就必做亚
伯拉罕所行之事。
40 但现在，只因我讲述了从上帝那里听见的真
理，你们便想杀我，亚伯拉罕绝不会这么做。
41 你们只是遵循你们的父亲。”他们回答：“我
们§不是非法子孙，上帝是我们唯一的父亲。”
42 耶稣说：“如果上帝真是你们的父亲，你们就该
爱我，因我来自上帝，现在我就在这里。这不是我的
决定，而是派我前来之人的决定。
43 为什么你们无法理解我的话？因为你们不肯听我
所传递的讯息！
44 你们的父是魔鬼，你们也喜欢遵循其魔鬼的欲望
行事。他从一开始就是杀人犯，不讲真理，因他心里
没有真理。当他说谎时便显露了他的本性，因为他就
是一个说谎者，是谎言之父。
45 我说的都是真理，你们却因此而不相信我！
46 你们中有谁能指证我有罪？我既然讲真理，你们
为什么不信我？
47 归属于上帝之人就会聆听上帝之语。你们不
听，因为你们并不归属于上帝。”
48 犹太人对耶稣说：“我们说你是魔鬼附体的撒玛
利亚人，难道不对吗？”
49 耶稣回答：“我不是魔鬼附体。我尊敬我父，你
们却侮辱我。
50 我来此并非追求自己的荣耀，但确有一人为我寻
求荣耀，来此对人做出审判。
51 告诉你们实话，遵守我的教导将永远不会死
去。”

---

‡ **8:38** 或“我在天父处所见。”

§ **8:41** 原文中强调了这个词，意为他们不非法，但耶稣是。

52 犹太人对他说：“现在我们知道你的确是魔鬼附
身。亚伯拉罕死了，先知们也死了，你居然还说‘遵守
我的教导将永远不会死去’，
53 难道你比我们的祖先亚伯拉罕还伟大吗？他死
了，先知们也死了，你把自己当做什么人呢？”
54 耶稣回答：“如果我只获得自己的荣耀，那荣耀
就不值一提；让我荣耀之人是上帝，正如你们所说
的‘他就是上帝’。
55 你们不认识他，我却认识。如果我说不认识
他，就会像你们一样说谎。但我的确认识他，也遵守
他的道。
56 你们的祖先亚伯拉罕，因为期待我降临的日子而
充满喜悦。当看到指示便感到如此幸福。”
57 犹太人回答：“你还不到五十岁，怎会见过亚伯
拉罕呢？”
58 耶稣说：“告诉你们实话，亚伯拉罕出生以
前，我就已存在。”*
59 于是他们捡起石头要去砸他。耶稣躲开他们，离
开了圣殿。

9

1 耶稣在路上行走的时候，看见一个与生俱来的盲
人。
2 门徒问他：“拉比，为什么这人生下来就看不
到？是他犯了什么罪吗，还是他的父母？”
3 耶稣回答：“不是他或他的父母犯了罪，而是要在
他身上显示上帝的能力。
4 在白天的时候，我们要做好自己的工作，这是派
我前来此处之人让我做的。黑夜一到，就没有人能工
作了。

---

* **8:58** 原意为“在亚伯拉罕出现之前，我是。”耶稣再次使用《出埃及记》3:14
中上帝的名字。尽管他们想要用石头砸他，做出亵渎上帝的反应，上帝对他们仍然有意义

5 只要我还在这世界，我就是这世界的光。”
6 说了这话，耶稣在地上吐了一口唾沫，将唾沫和
泥混在一起，抹在瞎子的眼睛上，
7 然后对他说：“去西罗亚池洗一洗吧。”（西罗
亚意为“派你去。”）。那人走开了，在水池中洗了
洗，就看见了。
8 他的邻居和其他知道他是个乞丐的人说：“这不是
那个曾坐着讨饭的人吗？”
9 有人说是他。其他人则说：“不是他，只是有点像
而已。”但这个男人不断地说：“就是我！”
10 于是他们问他：“你怎么能看到的？”
11 他回答：“一个叫耶稣的人和了一点泥，抹在我
的眼上，对我说：‘去西罗亚池洗一洗吧。’我就去洗
了洗，然后就看见了。”
12 众人问：“他在哪儿呢？”他说：“我不知道。”
13 他们就把这位曾经的盲人带到法利赛人那里。
14 耶稣和泥让他重见光明的那一天，正是安息日。
15 法利赛人又问他是怎样看到的。他回答：“耶稣
把泥抹在我的眼上，我洗了洗就看见了。”
16 有几个法利赛人说：“做这件事的人不会来自上
帝，因为他不守安息日的规矩。”但也有人质疑：“一
个罪人怎能显现这样的神迹呢？”众人分成了两派意
见。
17 他们又对那重见光明的男人说：“既然他让你的
眼睛能看到，你认为他是什么人？”他说：“他肯定是
个先知。”
18 犹太人的首领们仍拒绝相信他曾经是个盲人，只
是现在才能看见，于是就把他的父母叫来，
19 他们问到：“这就是你们说生下来就看不见的儿
子吗？现在他怎么又能看见呢？”
20 他的父母回答：“我们知道这就是我们的儿
子，生下来就看不见。

21 现在他为什么又能看到了，谁治好了他的眼
睛，我们也不明白为什么。干嘛不问问他呢，他已经
长大成人，可以表达自己的想法了。”
22 他父母这样说，只是因为害怕犹太人首领。这些
犹太人首领早就宣布，谁说耶稣就是基督，就会被赶
出会堂。
23 所以他的父母才说：“他已经长大成人，你们问
他吧。”
24 于是法利赛人再次把这位曾经的盲人叫来，对他
说：“荣耀应该归于上帝！我们知道这人是个罪人。”
25 那人回答：“他是不是罪人，我不知道。我只知
道一件事：我本来看不到，现在能看见了。”
26 他们又问：“他向你做了什么呢？怎么治好你的
眼睛的？”
27 他回答：“我已经告诉你们了，你们没听到
吗？现在怎么又想听了？你们也想成为他的门徒
吗？”
28 他们开始斥责他，说：“你才是他的门徒，我们
是摩西的门徒。
29 我们知道上帝曾对摩西说过什么。但这个人，我
们甚至不知道他从何而来。”
30 那人答道：“真不可思议，他治好了我的眼
睛，你们竟然不知道他从何而来。
31 我们都知道，上帝从不听罪人的祈求，只听那敬
畏上帝、遵行他旨意的人。
32 自古以来，从来就没听过有人生来就看不到，但
有人可以让他们重见光明。
33 这人如果不是来自上帝，就什么都做不了。”
34 犹太人说：“你生下来就是个彻底的罪人，居然
来教训我们！”就把他赶出会堂。
35 耶稣听说他们把他赶了出来，于是就去找到这个
男人，问他：“你相信人子吗？”
36 那男人说：“先生，告诉我他是谁，我会全信
他。”

37 耶稣说：“你已经见过他了，他此刻正在和你说
话。”
38 那人说：“主啊，我相信你。”于是向耶稣跪拜。
39 耶稣对他说：“我到这世上就是为了带来评
判，*让盲人重见光明，让看得到的人成为盲人。”
40 耶稣身边的几名法利赛人听了这话，就说：“难
道我们也看不到吗？”
41 耶稣回答：“如果你们看不到，就没有罪了，但
现在你们说自己能看见，所以你们仍然有罪。”

10

1 “告诉你们实话，如果一个人进羊圈*没走门，而
是用其他方式爬进去，那此人非贼即盗。
2 从门进去的才是羊群的牧羊人。
3 看门人给他开门，羊能听到他的声音，他呼唤着
每一只羊的名字，把它们带出来。
4 他把自己的羊领出来以后，走在前面，羊跟着
他，因为认得他的声音。
5 羊群决不跟随陌生人，因为不认得陌生人的声
音，它们会从他们那里跑开。”
6 对于耶稣所讲的这个比喻，大家并不理解它的含
义。
7 于是耶稣解释道：“说实话，我就是羊的门。
8 在我之前进入的人非贼即盗，羊也不听从他们
的。
9 我就是门，如果有人穿我而入，就必定得救†，还
可以来去自由，可以找到自己需要的食物。
10 贼来了，但他的目的是偷窃、杀害和毁坏。我来
了，是为了让你们获得生命，更完整丰饶的生命。

---

* **9:39** 这里的“评判”是指做出决定，而非定罪。 * **10:1** “羊栏”或“庭院。”这里指的是房屋旁边与之相连的围场，周围环绕着一堵墙。这样的羊圈
† **10:9** 或“被拯救。”

11 我就是那善良的牧羊人，愿意为羊放弃自己的生
命。
12 拿着工钱照看羊群的，不是牧羊人，羊不是他自
己的，一见狼来，他就会丢下羊逃跑，狼就能攻击羊
群，把羊群驱散了。
13 因为这人只是花钱雇来的工人，根本不在乎羊
群。
14 我就是那善良的牧羊人。我知道谁属于我，他们
也认识我，
15 就像天父认识我，我也认识天父一样。我愿意为
羊放弃自己的生命。
16 我还有其他的羊，但不在这个羊圈里，我必须把
它们领来，它们将听到我的声音，聚成一群，只有一
个牧羊人。
17 天父爱我，因为我愿意舍弃生命，只为重获生
命。
18 没有人能夺走我的生命，我自己选择舍弃。我有
权舍弃生命，也有权把它夺回，这是天父给我的命
令。”
19 听完这番话，犹太人再次分成了两派意见。
20 很多人会说：“他是魔鬼附体，发疯了，为什么
要听他的呢？”
21 还有人说：“魔鬼附体之人不可能说出这样的
话。魔鬼怎能让盲人重见光明？”
22 在冬季的耶路撒冷，献殿节到了。
23 耶稣走在圣殿的所罗门廊中。犹太人围着他，向
他提问：
24 “你还要让我们疑惑到什么时候？‡如果你是基
督，就直接告诉我们吧！”
25 耶稣对他们说：“我已经告诉你们了，你们却不
相信。我以天父之名所显现的奇迹，已经证明了我是
谁。
26 只是你们不信，因为你们不是我的羊。

‡ **10:24** 一种口头表达方式，原意为“提升我们的灵魂”，意味着感觉不确定。

27 我的羊能认出我的声音，我也认识他们，他们会
追随我。
28 我赐给他们永生，他们永不灭亡，没有人能把他
们从我手里夺去。§
29 把他们赐给我的天父比任何人都伟大，也没有人
能把他们从他手中夺去。
30 我与天父本为一体。”
31 犹太人再次拿起石头要打他。
32 耶稣对他们说：“我向你们展示从天父那里获得
的善良行为，你们用石头砸我又是为何事？”
33 犹太人回答：“我们打你不是因为善事，而是因
为你说了忤逆上帝之语；你不过凡人一个，竟敢自称
上帝。”
34 耶稣回答：“你们的律法上不是写着‘我说，你们
是上帝’吗？*
35 他称那些人为‘上帝’，其实是上帝将道传授给他
们，经文不能更改。
36 天父特别选择了一人派到人间，你们却因为他
说‘我是上帝之子’，就认为他忤逆上帝，这又是为什
么？
37 我若不做天父之事，那就不必信我。
38 如果我正在做天父之事，你们即使是不相信
我，但也应该相信这些事，因为这就是我所行之事
的证据。这会让你们知道和理解天父与我同在，我与
天父同在。”
39 他们又想要逮捕耶稣，但他却逃脱了。
40 耶稣穿过约旦河往回走，来到约翰开始施洗的地
方，在这里住下。
41 许多人都来到他那里，说：“约翰没有显现任何
神迹，但约翰关于这个人的描述都成真了。”
42 很多人在那里相信了耶稣。

---

§ **10:28** 原意为“从我手中给出。”与 29 句相似。 * **10:34** 引自《诗篇》82:6。

11

1 在伯大尼有一位名叫拉撒路的病人，与他的姐
妹*玛利亚和马大住在一起。
2 这就是那位后来在主头上抹香膏、用头发擦干主
双脚的玛利亚，患病的拉撒路是她的兄弟。
3 姐妹二人让其他人向耶稣捎去一个口信：“主
啊，你的好朋友病了。”
4 耶稣听见这个消息就说：“这病不至于死，通过他
的病将显示上帝的荣光，让上帝之子获得荣耀。”
5 尽管耶稣喜爱马大、玛利亚和拉撒路，
6 但听说拉撒路病了，他没有马上过去，而是继续
在当地住了两天。
7 然后他对门徒说：“我们回到犹太去吧。”
8 门徒对他说：“拉比，几天前犹太人还想用石头打
你，你真的想要现在就回去吗？”
9 耶稣回答：“白昼不是有十二小时吗？在白昼行走
不会跌倒，因为这世界上有光。
10 若在夜间行走就会跌倒，因为你没有光。”
11 耶稣说完这番话，继续说：“我们的朋友拉撒路
睡着了，但我要去那里唤醒他！”
12 门徒们说：“主啊，既然他睡了，就会好过来
的。”
13 其实耶稣在暗指拉撒路已死，门徒却以为他真的
睡着了。†
14 于是，耶稣明确地告诉他们：“拉撒路死了。
15 因为你们的原因，我很高兴我当时不在那里，因
为现在你们就可以相信我了。现在我们去看看他
吧。”
16 孪生兄弟之一多马对其他门徒说：“我们也一起
去吧，我们可以与他一同赴死。”‡

---

* **11:1** 最初的版本是：拉撒路和玛利亚以及她的姐妹马大一起住在伯大尼。但在第2句中交代拉撒路是玛利亚的兄弟，因此最好从一开始就确定他们之间的关系。

† **11:13** 在《新约》中，绵羊经常代表死亡。

‡ **11:16** 他所指的是耶稣。

17 耶稣到了伯大尼，得知拉撒路四天前被安葬在坟
墓里。
18 伯大尼与耶路撒冷相距约有三公里。
19 有许多犹太人来到马大和玛利亚那里，为拉撒路
的死表示哀悼。
20 马大听见耶稣来了，就去迎接他，玛利亚却仍然
呆在家里。
21 马大对耶稣说："主啊，如果你早在这里，我的
兄弟就不会死了。
22 就是现在，我确定无论你向上帝求什么，上帝必
赐给你。"
23 耶稣对她说："你的兄弟将会复活。"
24 马大回答："我知道在末日重生之际，他必会再
次站立起来。"
25 耶稣说："我就是复活，我就是生命，信我之人
可死而再次站立起来。
26 所有活着又相信我之人，必定永远不死，你信这
话吗？"
27 她说："是的，主啊，我相信你就是基督，是上
帝之子，是众人期盼降临这世界之人。"
28 马大说罢，就回去叫她的姐妹玛利亚，偷偷地
说："老师来了，他要见你。"
29 玛利亚听言急忙站起来去见耶稣。
30 当时耶稣还没有进入村子，仍然站在马大与他相
见的地点。
31 有些犹太人在房子里安慰玛利亚，见她匆忙起身
出门，于是就跟着她，以为她要到坟墓那边痛哭。
32 玛利亚来到耶稣面前，见到就立刻伏倒在他脚前
说："主啊，如果你当时在这里，我的兄弟就不会死
了！"
33 见到她和跟来的犹太人在面前哭泣，耶稣心中万
分悲伤§难过。
34 他问到："你们把他安葬在哪里？"

§ **11:33** 这里所使用的词表示强烈的情感，甚至是愤怒。又见 38 句。

他们回答说：“主啊，快来看吧。”
35 耶稣也流下了眼泪。
36 犹太人说：“你看，他多么爱这个人。”
37 但也有人说：“他既然能让盲人重见光明，难道
不能让拉撒路不要死去吗？”
38 耶稣分外难过地来到坟墓前面，这是一个洞
穴，洞口堵着一块石头。
39 耶稣吩咐众人：“把这块石头挪开。”但死者的姐
妹马大说：“主啊，他已经死去四天了，味道一定特
别难闻。”
40 耶稣说：“还记得我对你说过的吗？如果你相信
我，就会看到上帝的荣耀。”
41 于是他们挪开石头。耶稣举目望天，说：“父
啊，感谢你聆听我，
42 我知道你总是在聆听我，但我说这番话是为了站
在这里的民众，为了让他们相信，是你派我而来。”
43 说罢，耶稣大喊：“拉撒路，出来吧！”
44 那死去的人便走出来，手脚都缠着布，脸上也裹
着布。耶稣说：“解开布吧，放他自由！”
45 到玛利亚那里奔丧的犹太人看到耶稣的所为，于
是信了他。
46 但他们中间有些人还是去了法利赛人那里，讲述
了耶稣的所作所为。
47 于是祭司长和法利赛人召开公议会，说：“这个
人显现了许多神迹，我们该怎么办？
48 如果我们任由他继续，所有人都会信他，罗马人
就会过来摧毁我们的圣殿，消灭我们的民族。”*
49 该亚法是当年的大祭司，他说：“你们什么都不
知道，
50 难道看不出来吗？让一个人代替民众而死，免得
整个民族灭亡，这样做对你们更好。”
51 他这样说并非为了自己着想，而是因为他是那年
的大祭司，所以预言耶稣要替这个民族死。

---

* **11:48** 原意为“这地点和国家。”

52 这样做不只是为了犹太民族，还是为了散落各地
的上帝之子，将他们聚在一起成为一体。
53 从那天起，他们就开始密谋如何杀害耶稣。
54 所以耶稣不再在犹太人中间公开活动，而是去了
荒漠附近一个名叫以法莲的城市，与门徒一起住在那
里。
55 犹太人的逾越节快到了，许多人在节前从四乡八
里来到耶路撒冷洁净†自己。
56 他们到处寻找耶稣，站在圣殿里彼此说："你们
觉得呢？他会来过节吗？"
57 祭司长和法利赛人早已下了命令：任何人知道耶
稣在哪里，都应来此举报，他们将逮捕他。

12

1 逾越节前六天，耶稣去了伯大尼，也就是拉撒路
起死回生的那个地方。
2 为了感谢耶稣，那里安排了一场宴席。马大帮着
准备食物，拉撒路在桌旁与耶稣和其他人共同用餐。
3 玛利亚拿了一品脱*纯正的哪哒香膏，抹在耶稣的
脚上，然后用自己的头发擦拭，房间里散发出香膏的
气息。
4 但耶稣的一名门徒，也就是将要出卖他的加略人
犹大说：
5 "为什么不把这香膏卖了接济穷人，它值三百银
币†呢。"
6 他这样说并不是因为他关心穷人，只是因为他是
个贼，负责管理门徒们的金钱，经常从里面拿走一些
占为己有。
7 耶稣就说："别批评她。‡她这样做是为我的葬礼
做准备。
8 你们总是和穷人们在一起，§却不总是与我在一

† **11:55** 通过一系列宗教仪式。 * **12:3** 一个力德拉大约为 12 盎司，或半升。 † **12:5** 大约一年的工资（每天一个银币）。 ‡ **12:7** 或"别打扰他。" § **12:8** 见《申命记》15:11。

起。”

9 一大群犹太人发现耶稣来到那里，于是也过来了，但他们不只是想看到耶稣，也是要看看耶稣让其死而复生的拉撒路。
10 于是祭司长想把拉撒路也杀掉，
11 因为有许多犹太人因为拉撒路的缘故而不再追随犹太首领，而是相信了耶稣。

12 第二天，来到这里过逾越节的民众听说耶稣要来耶路撒冷，
13 于是他们折下棕榈树枝去迎接他，欢呼说：“和散那，祝福奉主之名来此的以色列王！”*

14 耶稣找到一头小驴，骑在上面，正如经书所记：
15 “锡安的女儿啊，不要害怕。看，你们的王骑着小驴到来。”†
16 这时候门徒并不理解这一切意味着什么，直到耶稣获得荣耀‡之后，他们才意识到先知曾预言了这一切，而且说的正是耶稣。

17 人群中有很多人见过耶稣如何将拉撒路从坟墓中唤醒，让他复活。他们纷纷讲述着这个故事。
18 所以才有这么多人到这里见耶稣，因为他们听说了这个奇迹。

19 法利赛人彼此议论：“看，你们什么都做不了，大家都去跟随他了。”

20 有些希腊人也来到逾越节做礼拜。
21 他们来到加利利的伯赛大人腓力那里，说：“先生，我们想见耶稣。”
22 腓力去告诉安得烈，然后两人一起去告诉耶稣。

23 耶稣对他们说：“人子获得荣耀的时刻已经来到。

---

* **12:13** 引自《诗篇》118:26。 † **12:15** 引自《撒迦利亚书》9:9。
‡ **12:16** 荣耀：他获得重生和升入天堂。

24 告诉你们实话吧，麦子种到泥土中才会死
去§，否则始终都只是一粒麦子而已。但如果它死了，
就会结出很多麦粒。
25 如果你们爱惜自己的生命，就会失去生命。但如
果你们不爱这世上的生命，就会获得永生。
26 如果你们愿意服侍我，就要跟从我，我在哪
里，服务我的人也会在哪里，我父必会让服侍我的
人获得荣耀。
27 我现在心里难过，该说些什么呢？说‘父啊，拯
救我不要遭受那即将到来的苦难’？*但我正是为此而
来，我必须经历这样的痛苦。
28 父啊，请显现你的荣耀吧。”†
天堂传来一个声音，说：“我显现这荣耀，还将再
次显现。”
29 站在那里的民众听到这一切，有人说这是雷
声，有人说这是天使对他说话。
30 耶稣告诉他们：“这声音不是为我而发，而是为
了你们。
31 现在就是这世界接受审判之刻，这世界的王将被
赶走。
32 但当我被高举，从这大地上升起，就会吸引所有
生灵跟从我。”
33 （他这番话表明了他将以何种方式死去。）
34 于是群众对他说：“律法‡告诉我们，基督将永
存，你怎么说‘人子将被从十字架上高举’呢？人子是
谁？”
35 耶稣回答：“光还会在这里停留一段时间。你们
应当趁着有光的时候行走，免得黑暗追上你们。行走
在黑暗中，你就无法知道自己去向哪里。
36 趁着还有光，你们应该相信他，这样你们就会成
为光明的儿女。”说罢，耶稣就离开并躲开了他们。

---

§ **12:24** 意为“看起来死去了。” * **12:27** 原意为“这个时间。”
† **12:28** 或“名字。”名字为“性格”的同义词。 ‡ **12:34** 即我们所说的旧约。

37 虽然耶稣在他们面前显现了许多神迹，但是他们
仍然不信他。
38 这也应验了以赛亚先知所说：“主啊，我们所说
的有谁会信呢？主的力量要向谁显露呢？”§
39 他们无法相信他，所以也验证了以赛亚的另一番
预言：
40 “他蒙蔽了他们的眼，让他们的心变得迟钝，这
会让他们看不到也不会思考，他们也不会跟随我。但
如果他们这样做，我就会治愈他们。”*
41 以赛亚见过耶稣的荣耀，所以这番话就是在说耶
稣。
42 尽管很多首领其实已经相信了耶稣，但他们不敢
公开承认这一点，怕被法利赛人赶出会堂。
43 他们喜欢人的崇拜，甚至超过来自上帝的肯定。
44 耶稣大声说：“如果你相信我，那你所相信的不
只是我，还有派我来此的上帝。
45 看到我，就是看见那派我来的上帝。
46 我如光来此照亮这世界，所以信我者就不会生活
在黑暗之中。
47 即使你听到我的言语但不遵守，我也不会评判
你，因为我来此并非评判世人，而是要拯救世人。
48 但如果你抛弃我又不接受我所言，最终必将像我
所说的那样在末世受到审判。
49 因为我所说并非为我自己，而是派我来此的天父
下的命令，是他指引我说什么，如何说。
50 我知道他告诉我通过道带给这世界永生。所以我
所说的，正是天父吩咐要我说的。”

13

1 逾越节前一天，耶稣知道自己时候已到，将会离
开这世界，回到天父那里去。他爱这世上追随他的

§ **12:38** 引自《以赛亚书》53:1。 * **12:40** 引自《以赛亚书》6:10。

人，现在他将显示对他们所有的爱*。
2 吃晚饭的时候，魔鬼已经把出卖耶稣的念头植入
西门的儿子——加略人犹大的心里。
3 耶稣知道天父的权力掌控了一切，†他知道自己来
自上帝，也将回到上帝。
4 于是他站起身，脱去外衣，在腰上扎了一条毛
巾。
5 然后倒了一盆水，开始给门徒们洗脚，用腰上的
毛巾擦干。
6 轮到彼得时，他问到："主啊，你要给我洗脚
吗？"
7 耶稣回答："你现在并不知道我在为你做什么，但
总有一天会明白。"
8 彼得说："不！不要洗我的脚！"耶稣回答："如果
我不为你洗脚，你和我就没有任何关系了。"
9 彼得说："主啊，那就不要只是洗我的脚，连我的
手和头也都洗吧！"
10 耶稣回答："洗过澡的人只要洗脚就能获得全身
的洁净。你们是洁净的，但并非人人如此。"
11 因为耶稣知道谁出卖了他，所以他说"但并非人
人如此。"
12 耶稣洗完了门徒们的脚，穿上外衣回到座位上坐
下，对他们说："你们理解我为你们所做的一切吗？
13 你们称呼我'老师'和'主'，这样称呼没错，我本来
就是。
14 如果作为主和你们的老师，仍然为你们洗脚，你
们也应当为彼此洗脚。
15 我为你们做出榜样，希望你们也能做我所做的事
情。

---

* **13:1** "完整的爱。"这里使用的单词既表示"完整"也表示"结束"，因此还有一种解读是：
† **13:3** 原意为"放在手中。"

16 实话实说，仆人不能高于主人，奉命行事之人不
能高过派遣他之人。
17 既然你们已经理解了这些事，付诸行动就会有福
报。
18 但我并不是说你们所有人，我知道自己选择的
那些人，但是经文中说：‘与我一起用餐的人会背叛
我’，这句话将会应验。‡
19 我在事情还没有发生之前告诉你们，因为当它发
生的时候，你们就会相信我是谁。
20 告诉你们实话，迎接我所派遣的人，就是迎接
我，迎接我，就是迎接派我来此之人。”
21 耶稣说完这番话，深感难过，于是大声说：“告
诉你们实话，你们中间有一个人要出卖我。”
22 门徒们看着彼此，不知道他所指是谁。
23 耶稣所爱的那名门徒§坐在他身边，侧身靠近耶
稣。
24 彼得向他示意，让他询问耶稣这个叛徒到底是
谁。
25 于是那个门徒倾斜身体贴近耶稣，问到：“主
啊，是谁呢？”
26 耶稣回答：“我蘸一小块饼，把它给谁就是那个
人了。”
27 于是他蘸了一小块饼，递给加略人西门的儿子犹
大。犹大接过饼以后，撒旦就进入他的身体。耶稣对
他说：“你想做什么，快去做吧。”
28 在座众人都不知道耶稣为什么这样对犹大说话。
29 由于犹大负责管钱，所以有人以为耶稣是叫他去
购买逾越节所需用品，或是拿点东西去接济穷人。
30 犹大吃了饼后立刻就离开，走进了一片黑夜。
31 他离开后，耶稣就说：“现在人子已获得荣
耀，上帝也通过人子获得荣耀，

‡ **13:18** 引自《诗篇》41:9。

§ **13:23** 通常理解为：约翰在说自己（又见20:2，21:7，21:20。）

32 上帝如果通过人子获得荣耀，也将会让人子获得
荣耀，并且会立刻这么做。
33 我的孩子们，我与你们在一起的时候不多了。你
们会寻找我，但我要把对犹太人所说的告诉你们：‘我
去的地方，你们不能去。’
34 我现在要给你们一个新命令：要爱彼此，要像我
爱你们的方式爱彼此。
35 如果你们爱彼此，你就是向所有人证明，你们是
我的门徒。”
36 彼得对耶稣说：“主啊，你要去哪里？”耶稣回
答：“我去的地方，你现在无法跟随，但今后会跟上
我。”
37 彼得说：“主啊，为什么我现在不能跟随你？为
了你，要我放弃生命也可以！”
38 耶稣说：“你愿意为我放弃生命吗？告诉你实
话，鸡叫之前，你一定会有三次不认我。”

14

1 “别紧张，相信上帝，也要相信我。*
2 在天父的家里有许多房间，如果没有，我自会告
诉你们，我要去为你们准备一个地方。
3 我离开后，准备好了地方，会再来带你们回
去，让你们也能到那里和我在一起。
4 你们知道我要走的那条路。”
5 多马说：“主啊，我们不知道你要去的地方，又怎
么知道那条路呢？”
6 耶稣对他说：“我就是那条路，是真理，是生
命，只有通过我才能去往天父那里。
7 如果你们认识我，就必认识我父，从今以后，你
们便认识他了，并且看见了他。”
8 腓力说：“主啊，请向我们显现天父吧，我们就会
信服。”

---

* **14:1** 或“你们信上帝，也信我。”

9 耶稣说：“腓力，我跟你们在一起这么久了，你还
不知道我吗？看见我便是看见天父，你怎么还说‘请向
我们显现天父’呢？
10 难道你不信我与天父彼此一体吗？我对你们所说
的并非源于我，而是我体内的天父自己的言语。
11 当我说我与天父一体，要相信我，至少也要因为
我所做的一切而相信我，那些就是证明。
12 告诉你们实话，信我之人也将像我一样做，并且
会更伟大†，因为我要去天父那里了。
13 无论你们以我的名义求什么，天父必会通过人子
将其变为现实。
14 你们以我的名义向我求什么，我一定会成全。
15 如果你们爱我，就要遵守我的命令。
16 我会请求父，他会赐给你们另一个保惠师，‡
17 这是真理的圣灵，他与你生活在一起，也会与你
同在。这世界不会接受他，因为看不见他也不认识
他。你们却认识他，因为他与你们生活在一起。
18 我不会丢下你们，让你们变成孤儿，我要再次回
到你们身边。
19 世人很快就不会再看见我，你们却能看见我，因
为我活着，你们也会活着。
20 在那一天§，你们就知道我与天父一体，你们与
我一体。
21 愿意听从我的命令并且遵守的人，就是爱我的
人，爱我的人，天父必定爱他，我也会爱他，会向他
显现。”
22 犹大（非加略人犹大）对耶稣说：“主啊，你为
什么要向我们显现，而不是向世人显现呢？”

---

† **14:12** 范围更伟大。 ‡ **14:16** 带来安慰和帮助的人。原文中的单词（翻译成英语为“安慰者”），即“同行”并提供帮助的

§ **14:20** 即第 18 句，主要是指他复活后来找他们。

e14:26.原意为“以……为名。”这句话的意思是“凭我的权威”，“通过我”，“对我来说”，“属

23 耶稣回答：“若爱我之人就会遵守我所说的
话，我父必定也爱他，我们就会来此，他们的家就是
我们的家。
24 若不爱我，就不会遵从我的话。你们所听之道并
非源于我，而是源自派我来此的天父。
25 我与你们在一起时解释这一切。
26 但当天父以我之名派来的圣灵保惠师，*
会教导你们一切，提醒你们我对你们所说过的一
切。
27 我为你们留下平安，我把自己的平安赐给你
们。我给你们的平安与这世界给你的不同。不要紧
张，也不要恐惧。
28 你们听到我说过：‘我要走了，但还会回到你们这
里来。’你们若真爱我，就要欢喜，因为我要到天父那
里，天父比我更伟大。
29 我提前把这一切解释给你们听，让你们在事情发
生的时候可以信服。
30 我不能再多说了，因为这世界的统治者就要到
了，他的权力无法控制我，
31 但我做了天父吩咐我做的事情，就是为了让世人
知道我爱天父。现在站起来，我们走吧。”

15

1 “我是真正的葡萄树，天父就是园丁。
2 我的枝杈如果不结果子，他就会将其剪去，他修
剪结果子的枝杈，让它结更多的果子。
3 现在你们因我所言也被修剪过了，变得洁净*。
4 你们要与我同在，我就与你们同在。†枝杈必须长
在葡萄树上，凭它自己不能结出果实。

---

* **14:26** 原意为“以……为名。”这句话的意思是“凭我的权威”，“通过我”，“对我来说”，“
* **15:3** 在这种情况下，修剪的意思为“洗涤。”
† **15:4** 很显然，“在……里”这个词应该被理解为“与……有关”，这节经文的其余部分已经清楚表明

5 我是葡萄树，你们是枝杈。与我一体，我也与他
一体，这样就会结出丰盛的果实，因为离开了我，你
们什么都做不了。
6 不与我同在，就像枝杈被丢弃，变得枯干，人们
会把它们拾起来，丢在火里烧掉了。
7 你们若与我同在，我的言语也与你们同在，无论
你们想要什么，祈求什么，都会给你们。
8 因为你们结出丰盛果实，也是让天父获得荣
耀，证明你们就是我的门徒。
9 天父怎样爱我，我也怎样爱你们。你们与我的爱
同在。
10 如果你们遵守我的命令，就会与我的爱同在，正
像我遵守了我父的命令，便与他的爱同在。
11 我把这事解释给你们听，是为了将欢喜留在你们
心中，让你们的欢喜变得圆满。
12 我命令你们：要彼此相爱，像我爱你们一样。
13 人愿意舍命为朋友，人间没有比这更伟大的爱。
14 你们听从我的吩咐，就是我的朋友。
15 我不再称你们为仆人，因为仆人不知道主人所做
的事，‡我会称你们为朋友，因为我已把从天父那里
听见的一切，都解释给了你们听。
16 不是你们选择了我，而是我选择了你们，我赋予
你们责任，去结出不朽的果实，这样你们以我之名所
求的一切，天父都必将应允。
17 这就是我的命令：彼此相爱。
18 如果世人恨你们，记得他们在恨你们之前，就已
经恨我了。
19 你们若属于这世界，这世界也会像爱自己一样爱
你。但因为你们不属于这世界，而是我从世界中选出
你们，所以世人就恨你们。
20 你们要记住我对你们说过的话：‘仆人不能比主人
更重要。’他们若迫害我，也必定迫害你们，他们若遵
守我的话，也必定遵守你们的话。

‡ **15:15** 意为“一个仆人不知道他的主人在做什么。”

21 但他们对你们所做的一切都是因为我，因为他们
不知晓派我前来的天父。
22 如果我没有来，没有对他们说过什么，他们就意
识不到自己的罪。但现在他们无法找到开罪的借口
了。
23 恨我的人，也恨我的父。
24 如果我没有通过其他人从未做过的事情，向他们
进行显现，他们就不会意识到自己的罪，但尽管看到
了这一切，他们仍然恨我和我父。
25 这就应验了经书所说：‘他们无缘故地恨我。’§
26 但我会从天父那里向你们派来保惠师，他是来自
天父的真理圣灵。当他来到，就会为我作见证。
27 你们也要为我作证，因为你们从开始就和我在一
起。”

16

1 “我把这一切告诉了你们，让你们不会放弃对我的
信任。
2 人们会把你们赶出会堂，事实上时间已到，所有
要杀害你们的人，都以为这样就是侍奉上帝。
3 他们这样做是因为他们不认识天父，也不认识
我。我把一切告诉你们，以便在这一切发生的时
候，你们会记得我所说的话。
4 我无需在开始就告诉你们这一切，因为你们将跟
随我。
5 但现在我将要到派我来此的天父那里，但你们没
有人问：‘你要到哪里去？’
6 当然了，现在我把这一切都告诉了你们，你们便
心生悲伤。
7 但说实话，我的离开对你们更好。如果我不离
开，保惠师就不会到来。我若离开，我就会派他来到
你们身边。

§ **15:25** 引自《诗篇》35:19，《诗篇》69:5。

8 他到来的时候，就会说服世人，他们关于罪恶和
正义的看法是错的，就会告诉他们什么是审判。
9 关于罪，是因为他们不信我；
10 关于义，是因为我到父那里去，你们就再看不见
我；
11 关于审判，是因为这世界的统治者已经受了审
判。*
12 我还有许多事要告诉你们，可是你们现在无法承
受；
13 只等真理圣灵来到，他会教导你们一切真理。他
不是为自己说话，而是把他听见的都说出来，把将来
的事告诉你们。
14 他让我荣耀，因为他要把从我那里获得的都告诉
你们。
15 属于天父的一切也都属于我，所以我说，圣灵会
把从我这里获得的告诉你们。
16 不久后，你们不会再看见我，但再过一段时
间，你们还要看见我。”
17 于是他的门徒中有几个彼此说：“他对我们
说：‘不久后，你们就不会再看见我，但再过一段时
间，你们还要看见我。’又说：‘因为我要到天父那里
去。’这是什么意思呢？”
18 他们又说：“他所说的‘不久’，是什么意思呢？不
理解他在讲什么。”
19 耶稣知道他们想问他，就说：“我所说的‘不
久，你们不会看见我，但再过一段时间，你们还要看
见我’，你们为了这话彼此议论吗？
20 告诉你们实话，你们会痛哭哀号，世人却要欢
喜，你们会忧愁，但你们的忧愁要变为欢乐。
21 妇人生产的时候会痛苦，因为这是分娩的时
候。但生了孩子以后，就不再记住那痛苦了，而是欢
喜孩子的诞生。
22 是的，现在你们也会悲伤，但我会与你们再次相
见，你们的心就会欢喜，没有人能夺走你们的欢喜。

---

* **16:11** 或“受到审判。”

23 到了那天，你们什么也不会问我了。告诉你们实
话，以我的名向天父求的任何事，他必定给予你们。
24 你们一直以来没有以我的名求什么，现在你们祈
求就必然应验，让你们的欢喜圆满。
25 我一直用比喻向你们讲述，但很快，我不会再使
用比喻，而是把关于天父的事明明白白讲出来。
26 到了那天，你们要以我的名祈求，我不是说我要
以你们的名义请求天父，
27 因为天父爱你们，因为你们爱我，并且相信我来
自上帝。
28 我离开天父来到这世界，现在我要离开这世
界，到天父那里去。”
29 门徒说：“现在你就明说了，不再用比喻，
30 现在我们很确定你无所不知，为了知道人们在想
什么问题，你不需要问他们。†因此，我们信你来自
上帝。”
31 耶稣对他们说：“现在你们真信吗？
32 时候要到了，其实已经到了，你们要分散到各自
该去的地方，留我独自一个人。其实我不是独自一个
人，因为有天父与我同在。
33 我把这些事告诉你们，是要使你们因为与我一体
而平安。‡
在世上你们会遭受苦难，但你们要勇敢，我已经胜
过了这世界！”

17

1 耶稣讲完了这些话，就举目望天，说：“父啊，时
候到了，求你让你的儿子获得荣耀，你的儿子就会让
你获得荣耀，
2 正如你把管理全人类的权力给了他，让他可以将
永生赐给你所给予他的人。

---

† **16:30** 即 16:19 中所述之事。 ‡ **16:33** 字面意思是，“在我里面的平安。”

3 知道你是独一的真上帝，并且认识你所派来的耶
稣基督，这就是永生。
4 现在我已在这世间给了你荣耀，完成了你交给我
的任务。
5 父啊，现在让我在你面前获得荣耀，就是在创世
纪前我与你同享的荣耀。
6 你从世上分别出来赐给我的人，我已经把你的
身份*显示给他们了。他们是你的，你把他们赐给了
我，他们也遵守了你的道。
7 现在他们知道，你给我的，无论是什么，都是从
你那里来，
8 你赐给我的话，我已经给了他们，他们也领受
了，确定知道我是从你那里来的，并且信你差了我
来。
9 我为他们祈祷，我不为世人祈祷，而是为你赐给
我的人祈祷，因为他们是你的。
10 属于我的一切都属于你，你的一切也是我的，并
且我因为他们获得了荣耀。
11 我要离开这世界了，他们却仍留在这里，我要到
你那里去了。圣父啊，求你凭着赐给我的名，保护他
们，让他们成为一体，就像我们一样。
12 我跟他们在一起的时候，因你赐给我的名，我
看护他们，除了那‘迷失之子’以外，其他人都没有迷
失，这就应验了经文上的话。
13 现在我到你那里去，我在世上说这些话，就是要
他们充分分享我的欢喜。
14 我把你的道赐给他们，世人恨他们，因为他们不
属于这世界，像我不属于这世界一样。
15 我不求你让他们离开这个世界，只求你保护他们
远离恶人。
16 他们不属于这世界，像我不属于这世界一样。
17 求你用真理让他们变得神圣，你的道就是真理。
18 就像你派我到这世上来，我也将同样派他们到世
界各地。

---

* **17:6** 或“名字。”

19 我为他们奉献†自己，让他们能够真正成为神圣
之人。
20 我不但为他们祈求，也为那些因他们传递的福音
而信我的人求，
21 祈求他们都能合而为一，就像天父你与我同
在，我与你同在。求他们也与我们同在，让世人相信
是你派我前来。
22 你赐给我的荣耀，我已经赐给了他们，使他们合
而为一，像我们合而为一。
23 我与他们同在，你与我同在，使他们完完全全合
而为一，让世人知道你派我前来，知道你爱他们，好
像爱我一样。
24 父啊，我在哪里，希望你赐给我的那些人，也能
到我所在的地方，让他们看见你赐给我的荣耀，因为
在创立世界以前，你就已经爱我了。
25 善良的天父啊，‡世人虽然不认识你，我却认识
你，与我一起的这些人也知道你派我前来。
26 我已经把你的性格显示给他们，还要再显示，让
他们也能拥有你对我的爱，我将与他们同在。”

18

1 耶稣说完了这些话，就和门徒走过汲沦溪，走进
那里的一个橄榄果园。
2 出卖耶稣的犹大也知道那地方，因为耶稣和门徒
常常在那里聚集。
3 这时候，犹大带着一队士兵，还有祭司长和法利
赛人的守卫，拿着灯笼、火把、武器，来到园子里。
4 耶稣知道将要发生在他身上的一切，就出来对他
们说：“你们找谁？”
5 他们问到：“你是拿撒勒人耶稣吗？”耶稣说：“我
是。”*出卖耶稣的犹大和他们站在那里。

† **17:19** “献身”：与第 17 句中的“使其变得神圣”意思相同。
‡ **17:25** 原意为“我父正确。”
* **18:5** 耶稣的话不仅是对他身份的肯定，还呼应了《出埃及记》中上帝的名字。

6 耶稣一说“我是”，他们就往后退，倒在地上。
7 耶稣再问他们：“你们找谁？”他们再次问：“你是
拿撒勒人耶稣吗？”
8 耶稣回答：“我已经告诉你们，我是。如果你们来
找我，就让这些人走吧。”
9 这应验了耶稣说过的话：“你赐给我的人，我一个
也没有失落。”
10 西门（彼得）拔出一把刀，向大祭司的仆人马勒
古砍去，削掉他的右耳。
11 耶稣对彼得说：“把刀放下！难道你认为†天父给
我的杯，我能不喝吗？”
12 于是那一队士兵及其长官和犹太人的守卫，抓住
耶稣把他绑起来。
13 先他们把耶稣带到亚那面前，亚那是当年大祭司
该亚法的岳父。
14 该亚法就是曾向犹太人提议“一个人代替人民而
死更有益”‡的那个人。
15 彼得和另一个门徒跟着耶稣。因为那位门徒与大
祭司很熟，所以就能跟耶稣一起进入大祭司的院子，
16 彼得却站在门外。大祭司认识的那位门徒走出
来，对看门的婢女说了一声，就带着彼得进去了。
17 看门的婢女对彼得说：“你不也是这个人的门徒
吗？”他说：“我？不，我不是。”
18 因为天气寒冷，仆人和差役就生了火，站着取
暖，彼得走进去后也和他们站在一起取暖。
19 这时，大祭司向耶稣质疑关于他的门徒和他教导
的事。
20 耶稣对大祭司说：“我向来对世人讲话都是公开
的，§我常常在会堂和圣殿里，就是在所有犹太人聚
集的地方教导人，我并没有偷偷地讲什么。
21 你为什么质疑我呢？问问那些听过我讲话的人
吧，他们知道我讲过什么。”

---

† **18:11** “你认为”——隐喻。 ‡ **18:14** 见 11:50。 § **18:20** 原意为“向整个世界。”

22 耶稣说了这些话，站在旁边的一个差役打了他一
巴掌，说：“你竟敢这样和大祭司说话？”
23 耶稣对他说：“如果我讲错了，告诉大家我错在
哪里。如果我讲对了，你为什么打我呢？”
24 亚那仍然绑着耶稣，把他押到大祭司该亚法那里
去。
25 彼得仍然站在火旁取暖。有人问他：“你不也是
他的门徒吗？”彼得否认说：“不，我不是。”
26 大祭司的仆人——就是耳朵被彼得削掉那人的亲
戚，说：“我不是看见你跟他在园子里吗？”
27 彼得又否认，这时鸡叫了。
28 凌晨时分，他们把耶稣从该亚法那里押往罗马
总督的官邸。犹太人首领们*自己没有进到官邸里
去，他们想吃逾越节的晚餐，怕违反礼仪的规定而
变得不洁。
29 于是彼拉多走到外面见他们，说：“你们控告这
个人什么呢？”
30 他们回答：“如果这个人没有作恶，我们就不会
把他交给你。”
31 彼拉多对他们说：“你们自己把他带去，按着你
们的律法审问他吧。”犹太人说：“我们没有权处决任
何人。”
32 这就应验了耶稣预言自己如何死去的那句话。
33 彼拉多又进了官邸，把耶稣叫来，问他说：“你
是犹太人的王吗？”
34 耶稣回答：“这话是你自己说的，还是别人对你
说到我的呢？”
35 彼拉反问：“难道我是犹太人吗？你们自己人和
祭司长把你交给我，你究竟做了什么事？”
36 耶稣回答：“我的国不属于这世界；如果我的国
属于这世界，我的臣仆就要作战，不会把我交给犹太
人。不过，我的国不是这世上的。”

---

* **18:28** 隐喻之意。

37 于是彼拉多问他：“那么，你是王吗？”耶稣
说：“你说我是王。我要为真理作见证，我为此而
生，也为此来到世上。凡是接受真理的人，都会聆听
我所说的。”
38 彼拉多问他：“真理是什么？”
彼拉多说罢，又出来见犹太人，对他们说：“我不
认为他有什么罪。
39 你们有个惯例，每逢逾越节，就要我给你们释放
一名囚犯。你们想让我释放这个犹太人的王吗？”
40 他们又喊叫说：“不要他！要巴拉巴！”这巴拉巴
是个叛乱者。†

19

1 那时，彼拉多吩咐人把耶稣拉去鞭打。
2 士兵用荆棘编成冠冕，戴在他的头上，又给他披
上紫色的外袍，
3 然后一次又一次地来到他们面前，说：“犹太人的
王万岁！”然后用手打他。
4 彼拉多再次来到外面，对犹太人说：“我把他带出
来给你们，是让你们知道我不认为他有什么罪。”
5 于是耶稣出来，戴着荆棘的冠冕，披着紫色的外
袍。彼拉多对他们说：“看，就是这个人。”
6 祭司长和差役看见耶稣，就喊叫说：“把他钉上十
字架！把他钉上十字架！”彼拉多对他们说：“你们自
己把他带去钉十字架吧，我不认为他有什么罪。”
7 犹太首领回答：“我们有律法，根据那律法，他是
该死的，因为他自称为上帝之子。”
8 彼拉多听见这话，感到更害怕了，
9 于是回到他的官邸，问耶稣：“你是从哪里来
的？”耶稣却不回答他。

† **18:40** 通常翻译为“强盗。”巴拉巴可能参与了一些起义活动。

10 彼拉多对他说：“你不想对我说话吗？难道你不
知道，我有权释放你，也有权把你钉上十字架吗？”
11 耶稣说：“如果不是从上天给你的权力，你就无
权惩办我，因此，把我交给你的那人，罪更重。”
12 听到这番话，彼拉多尝试想要释放耶稣。可是犹
太人首领却喊叫说：“如果你释放这个人，就不是凯
撒的朋友了。凡是自命为王的，就是与凯撒为敌。”
13 彼拉多听了这些话，就把耶稣带到外面，来到一
个名叫“铺石地”（希伯来语为“加巴大”）的地方，坐
在审判椅上开始进行审判。
14 当时逾越节前一天正午的时候，彼拉多对犹太人
说：“看，你们的王！”
15 他们就喊叫起来：“杀了他！杀了他！把他钉上
十字架！”
彼拉多问他们：“你们想要把你们的王钉上十字架
吗？”
祭司长回答：“除了凯撒，我们没有王！”
16 于是彼拉多把耶稣交给他们去钉上十字架。
17 他们让耶稣自己背着十字架，把他带到了一个名
叫“髑髅之地”的地方（希伯来语为“各各他”）。
18 他们就在那里把耶稣钉在十字架上，和他一同钉
十字架的，还有两个人，一边一个，耶稣在中间。
19 彼拉多写了一个牌子，上面写着：“犹太人的王
拿撒勒人耶稣。”，放在十字架上。
20 很多人都看到了这个牌子，因为耶稣钉十字架的
地方离城不远，而且那牌子是用希伯来文、拉丁文和
希腊文写成。
21 祭司长对彼拉多说：“不要写‘犹太人的王’，要
写‘此人自称：我是犹太人的王’。”
22 彼拉多说：“我写的就已经写了！”
23 士兵把耶稣钉了十字架之后，就把他的衣服拿
来，分成四份，每个兵一份。他们又拿他的袍子，这
袍子没有缝，织成了一整件。

24 因此，他们彼此说：“就别把它撕开了，我们
来抽签，看看谁能拿到它。”这就应验了经上所说
的：“他们分了我的外衣，又为我的衣而抽签。”*
25 士兵果然这样做了。
在耶稣十字架旁边，站着他的母亲和他母亲的姐
妹，还有高罗巴的妻子玛利亚和抹大拉的玛利亚。†
26 耶稣看见母亲，又看见他所爱的那门徒站在旁
边，就对母亲说：“母亲‡，看！这是你的儿子。”
27 然后他对那门徒说：“这是你的母亲。”然后，那
名门徒就把她接到了自己的家中。
28 耶稣知道自己来此的一切目的都已经达成，为了
要使经上的话应验，就说：“我渴了。”§
29 在那里有一个坛子，盛满了酸酒，他们就拿海绵
浸了酸酒，绑在牛膝草的草茎上，送到他的口里。*
30 耶稣尝了那酸酒，说：“完成了！”就低下头，断
了气。†
31 因为那天是预备日，为了要避免尸体在安息日留
在十字架上（事实上，这是一个特殊的安息日），于
是犹太人首领就请求彼拉多打断那些被钉十字架的人
的腿，防止他们的身体被移动。
32 于是士兵就把和耶稣另外两个钉上十字架之人的
腿都打断了。
33 他们来到耶稣那里，看见他已经死了，就没有打
断他的腿。
34 但是有一个士兵用枪刺入他的肋侧，立刻有血和
水流出来。
35 看见此事的人已经作证了，他的见证是真实
的，他也知道自己所说的是真实的，所以你们也应
该相信。

---

* **19:24** 引自《诗篇》22:18。 † **19:25** 目前尚不清楚是有三名妇女还是四名妇女。有人认为玛利亚的姐妹与高罗巴的妻子玛利亚 ‡ **19:26** 原意为“女性”，但并不适用于英语。 § **19:28** 引自《诗篇》69:21。 * **19:29** 见《诗篇》69:21。 † **19:30** “结束”，意为“完成”或“成就。”

36 这些事的发生，应验了经文所说“他的骨头，一
根也不可折断。”‡
37 另有一处经文说：“他们要仰望自己所刺的
人。”§
38 在这之后，有一名亚利马太人约瑟来见彼拉
多，请求领走耶稣的身体。他是耶稣的门徒，但因为
怕犹太人，所以偷偷地进行。彼拉多批准了，他便把
耶稣的身体领去。
39 以前曾在夜晚去见耶稣的尼哥德慕也来了，带着
没药和沉香混合的香料，约有三十四公斤。
40 他们领走了耶稣的身体，照着犹太人的葬礼的规
例，用细麻布和香料把他裹好。在耶稣钉上十字架的
地方有一个园子，
41 园里有一个从未葬过人的新墓穴。
42 因为那天是犹太人的预备日，又因为那墓穴就在
附近，他们就把耶稣葬在那里。

20

1 下一周第一天清晨，*天还没有亮，抹大拉的玛利
亚来到墓旁，看见墓口的石头已经移开了。
2 她就跑去见彼得和耶稣所爱的那个门徒，对他们
说：“有人把主从坟墓里搬走了，我们不知道他们把
他放在哪里了。”
3 彼得和那门徒就向坟墓跑去。
4 两个人一起跑，另一名门徒比彼得跑得快，先到
了坟墓，
5 弯腰向里面观看，看见细麻布还在那里，但他却
没有进去。
6 彼得随后也到了，他进入坟墓，看见细麻布还放
在那里，

---

‡ **19:36** 引自《诗篇》34:20。
c19:37.即《出埃及记》12:46，《民数记》9:12，或《诗篇》34:20。
§ **19:37** 即《出埃及记》12:46，《民数记》9:12，或《诗篇》34:20。
* **20:1** 即周日。

7 还看见耶稣头部的那块布，但没有和细麻布放在
一起，而是折叠放着。
8 这时候，先到坟墓的门徒也走了进去。
9 他四处张望，相信那句经文是正确的†。在这之
前，他们都没有理解经文中所说的：耶稣必须从死人
中复活。
10 于是两个门徒就回到他们的住所。‡
11 但玛利亚站在坟墓外面哭泣。她一边哭，一边弯
腰往里面观看，
12 却见到两名白衣天使，坐在曾安放耶稣身体的地
方，一个坐在头的位置，一个在脚的位置。
13 天使问她："你为什么哭？"
她说："有人把我的主搬走了，我不知道他们把他
放在哪里。"
14 玛利亚说了这话，就转过身来，看见耶稣站在那
里，但没有认出他就是耶稣。
15 耶稣对她说："你为什么哭？你找谁呢？"玛利亚
以为耶稣是园丁，就对他说："先生，如果是你把他
搬走了，请告诉我你把他放在什么地方，我好去搬回
来。"
16 耶稣对她说："玛利亚！"她转过身来看着耶
稣，用希伯来语说了一句："拉波尼！"（就是"老
师"的意思。）
17 耶稣说："你不要留住我，§因为我还没有升上天
去见天父，去找我的兄弟们，告诉他们我要上天去
见我的父，也是你们的父。我的上帝，也是你们的上
帝。"
18 于是抹大拉的玛利亚就去告诉其他门徒："我已
经看见主了！"她又把主对她所说的话告诉他们。
19 下一周第一天夜晚的时候，门徒聚在一起，因为
怕犹太人，就把门户都关上。耶稣来了，站在他们中
间，说："愿你们平安。"

---

† **20:9** 耶稣从死亡中重生。

‡ **20:10** 很显然，他们没有回到加利利的家，而是回到了在耶路撒冷的住所。

§ **20:17** 意为"不要困住我，将我留住。"

20 说了这话，就把手和肋旁给他们看。门徒看见
主，就欢喜了。
21 耶稣又对他们说：“愿你们平安。天父怎样派我
来，我也怎样派遣你们。”
22 说了这话，就向他们吹一口气，说：“领取圣灵
吧！
23 你们赦免谁的罪，谁的罪就得赦免，你们不赦免
谁的罪，谁的罪就不得赦免。”
24 十二个门徒中，有一个称为“双生子”的多马。耶
稣来的时候，他没有和门徒在一起。
25 其他的门徒对他说：“我们已经见过主了。”多马
对他们说：“除非我亲眼看见他手上的钉痕，用我的
指头探入那钉痕，又用我的手探入他的肋旁，否则我
决不相信。”
26 一星期之后，门徒又在屋子里，多马也和他
们在一起。门户都关上了。耶稣到来，站在他们中
间，说：“愿你们平安。”
27 然后对多马说：“把你的指头放在这里，看看我
的手。伸出你的手，摸摸我的肋骨旁。不要疑惑，要
相信！”
28 多马对他说：“我的主！我的上帝！”
29 耶稣说：“你因为看见我才信吗？那些没有看见
就信的人，才是有福。”
30 耶稣在门徒面前还行了许多别的神迹，没有记在
本书中。
31 但记录这些事，是为了让你们信耶稣是基督，是
上帝之子。你们信了，*就可以因相信他而获得生
命。

21

1 在这之后，耶稣在提比里亚海边再次向门徒显
现。*他显现的经过是这样的：

---

* **20:31** 原意为“以他之名。”
* **21:1** 意为“提比利亚海。”

2 当时彼得、“双生子”多马、加利利的迦拿人拿但
业、西庇太的两个儿子，和另外两个门徒聚在一起。
3 彼得对他们说：“我要打鱼去。”他们说：“我们也
跟你一起去。”于是他们出去上了船，可是那一夜他
们并没有打到什么。
4 黎明时分，耶稣站在岸边，门徒却不知道他就是
耶稣。
5 耶稣对他们说：“我的朋友们，打到鱼没有？”他
们回答：“没有。”
6 耶稣说：“把网撒在船的右侧就可以打到鱼。”于
是他们把网撒下去，但却拉不动，因为鱼太多。
7 耶稣所爱的那名门徒对彼得说：“是主！”彼得一
听见是主，就立刻穿上衣服（因为他当时没有穿衣
服），纵身跳进海里。
8 其他的门徒因为离岸不远（约有一百公尺），于
是就跟着来到小船上，把那网鱼拖过来。
9 他们上了岸，就看见那里有一堆篝火，上面正在
烹饪鱼，还有一些饼。
10 耶稣对他们说：“把你们刚才打的鱼拿几条来。”
11 彼得上船把网拉到岸上，那网装满了大鱼，共有
一百五十三条。鱼虽然这么多，网却没有破。
12 耶稣对他们说：“来吃早饭吧。”门徒中没有一个
人敢问他：“你是谁？”因为知道他是主。
13 耶稣走过来，把饼递给他们，又把鱼递给他们。
14 这是耶稣死而复生后，第三次向门徒显现。
15 他们吃了早饭，耶稣问西门（彼得）：“约翰的
儿子西门，你爱我比这些更深吗？”†
他回答说：“是的，主啊，你知道我爱你。”
16 耶稣对他说：“照顾好我的羊羔。”耶稣第二次又
问他：“约翰的儿子西门，你爱我吗？”他回答：“主
啊，是的，你知道我爱你。”

† **21:15** “这些。”可能是指周围的物体，即渔民的交易，但更有可能是指其他门徒。存在

17 耶稣说："照顾好我的绵羊。"耶稣第三次问
他："约翰的儿子西门，你爱我吗？"彼得因为耶稣
第三次问他"你爱我吗？"就有些难过。于是对耶稣
说："主啊，你是无所不知的，你知道我爱你。"耶稣
说："照顾好我的绵羊。
18 告诉你实话，当你年轻的时候，你会打扮好去任
何地方，但当你变老，就要伸出手来，让别人给你穿
上衣服，带你到你不愿意去的地方。"
19 耶稣说这话，是在解释他死亡的方式如何让上帝
获得荣耀。然后他对彼得说："跟我来吧。"
20 彼得转过身来，看见耶稣所爱的那名门徒跟着他
们，他在最后的晚餐时曾侧身问耶稣："主啊，出卖
你的是谁？。"
21 彼得看见他，就问耶稣："主啊，他会怎么样
呢？"
22 耶稣回答他："如果我让他活到我到来之时，跟
你有什么关系呢？你只管跟从我吧！"
23 这句话传到其他门徒那里，说那位门徒不会
死。其实耶稣并没有对他说他不会死，只是说："如
果我让他活到我到来之时，跟你有什么关系呢？"
24 这位门徒确认发生过这件事，并且将其写了下
来。我们知道他的见证是真实的。
25 耶稣还做过许多其他的事情，如果全部写下
来，我怀疑整个世界能否容纳所有要写的书。

免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible

Chinese, Mandarin: 免费的易读圣经 Free Easy-to-read Bible (Bible)

copyright © 2022 Free Bible Ministry, Inc.

Language: 中國語文 (Chinese)

Contributor: Free Bible Ministry, Inc.

本译本是由自由圣经版本发展而来。它是在知识共享署名-相同方式共享4.0不支持的许可证下授权的。这意味着这个作品可以被复制和使用，只要它或任何改编的作品被识别。任何衍生作品都应在相同的许可证下发布。(许可证的完整描述见https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode）。其目的是尽可能地忠实于原文的意思，而不至于让人感到尴尬或误解。风格是现代的，避免俚语或俗语，以人们能理解的方式向我们的现代社会说话。这是自由圣经事工的一个项目 www.freebibleministry.org

This translation is developed from the Free Bible Version. It is licensed under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Unported License. This means this work can be copied and used as long as it or any adaptations are identified. Any derivative work is to be released under the same license. (A full description of the license is at https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode). The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. This is a project of Free Bible Ministry www.freebibleministry.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Apr 2025 from source files dated 1 May 2025
4ee778e7-dbee-57e2-9565-a8b1650dda25